

Parallels between *Слово* and *Задонщина*  
(prepared by O. Strakhov)

**И** = *editio princeps* of 1800

**З** = *Zadonshchina* after V.P. Adrianova-Peretts' edition; cf., e.g., *Voinskie povesti drevnei Rusi* [M.-L., 1949]

**К-Б** = RNB, Kir.-Bel. no. 9/1086

**И-1** = GIM, Muz. 3045

**И-2** = GIM, Muz. 2060,

**У** = RGB, Und. 632

**С** = GIM, Sinod. 790

№ 1 (с. 1)

**И**: Не лѣполи ны бѣшетъ, братіе, начяти старыми словесы трудныхъ повѣстїи о пълку Игоревѣ, Игоря Святъславлича!

**З**: Луче бо нам, братѣе, начати повѣдати инѣми словесы о похвальныхъ сихъ о нынѣшнихъ повѣстехъ о полку великого князя Дмитрия Ивановича ...

**К-Б**: —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): рѣцѣ того лѣче бо е брѣе нача повѣдати инѣми  
слове|сѣы. ѿ похвѣанѣ ѿ нынѣшнѣ повѣстѣ ѿ по|кѣ кнѣза дмїтрѣа ивановича (fol. 215v)

**У**: и рѣцѣмъ таково сло|во. лу|дчи бо на брѣте нача|ти | повѣдати инѣми  
сло|весе|ы ѿ похвѣальнѣхъ снѣхъ | и ѿ нынѣшнѣхъ повѣстѣхъ | похвалоу великого кнѣза |  
дмїтрѣа ивановича (fol. 171v)

**С**: Скажи ми || брате Коля и|мы<sup>1</sup> сло|весе|ы ѿ похвѣанѣ снѣхъ о нынѣшнѣ  
повѣтѣ я по|ку великого кнѣза дмїтрѣа ивановича (fol. 36v-37)

№ 2 (с. 1-2)

**И**: начяти же ся тѣи пѣсни по (2) былинамъ сего времени

**З**: начати повѣдати по дѣлом и по былинамъ

**К-Б**: —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): нача|ша | повѣдати по дѣлѣ по гыбею<sup>а</sup> (fol. 215v)

**У**: нача|ша|ти повѣ|да|ти по дѣлѣмъ и по былі|намъ. (fol. 171v-172)

**С**: нача Повѣдати По дѣлѣ былі<sup>а</sup> (fol. 37)

№ 3 (с. 2-3)

**И**: а не по замышленію Бояню. Боянъ бо вѣщїи, (3) аще кому хотяще пѣснь творити, то растѣкашется мыслию по древу, сѣрымъ вълкомъ

---

<sup>1</sup> И<ма>мы? И<ны>мы?

по земли, шизымъ орломъ подь облакы. Помняшетъ бо речь първыхъ  
временъ усобицѣ;

**З:** Не поразимся мыслными землями и помянемъ първыхъ лѣтъ  
времена, похвалимъ вѣщего Бояна, в городѣ в Киевѣ горазда гудца

**К-З:** вохвалѣмъ вѣщего, гогоиана в городѣ в Киевѣ, горазда гудца  
(fol. 122v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): но потрѣбимъ | мыслѣмъ и землѣмъ и помянемъ пѣрвѣ  
лѣтъ | времена и похвалѣмъ вѣща боинаго горазда гудца в киевѣ • (fol. 215v)

**У:** не поразимся мыслно но землѣмъ помянемъ, пѣрвѣхъ лѣтъ време|на.  
похвалѣмъ вѣща|го боина горазда гудца в киевѣ. (fol. 172)

**С:** не поразимся мыслными землѣмъ помянемъ пѣрвѣ лѣтъ времена Похва  
лѣмъ горазда гудца (fol. 37)

#### № 4 (с. 4)

**И:** Боянъ же, братіе, ... нъ своя вѣщія прѣсты на живая струны  
вскладаше, они же сами Княземъ славу рокотаху.

**З:** Тои бо вѣщии Боянъ складаше гораздые свое персты на живые  
струны и поаше Русьскимъ княземъ славы ...

**К-Б:** тои бо вѣщии боина | складаша свои золоты персты на живыа  
струны. | поаше славу русьскимъ | княземъ (fol. 122v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): то бо вѣщии боина | складаша свои | персты на живыа  
струны и поаше княземъ | русьскимъ славу (fol. 215v)

**У:** то бо вѣщии | складаша горазда свои персты на живыа | струны.  
поаша русьскимъ | княземъ славу, (fol. 172)

**С:** Тотъ бо дѣ Похвалы вѣщии боина накладаетъ свои белыа рдцы на  
золотыа струны поаше русьскимъ княземъ Похвалѣ (fol. 37)

#### № 5 (с. 5)

**И:** луцезъ бы потяту быти, неже полонену быти

**З:** Луче бы намъ потятымъ пасти, нежели полоненымъ быти от  
поганыхъ Татар

**К-Б:** лучши бы | есмъ сами на свои мечи на|вергнѣмъ. нежели, намъ ѿ  
| поганыхъ положеныа пасти, | (fol. 127v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): луце бы погеченыа пасти . | а не полоненымъ  
вспѣшнѣ ѿ поганыхъ. | (fol. 220r)

**У:** лучши | бы намъ погаченыа быти, | нежели полоненымъ ѿ | поганыхъ  
татаръ. (fol. 183)

**С:** лѹчѹ жи бы нѧ гнѣ посеченыи быти низши полоненыи быти ѿ паганѣ татѧ. (fol. 40)

№ 6 (с. 5-6)

**И:** а всядемъ, братїе, на свои брѣзья комони, да (б) позримъ синего Дону. ... а любо испити шеломомъ Дону.

**З:** а сами всядемъ, брате, на свое борзые комоне, посмотрим быстрого Дону, испием шеломом Мече

**К-Б:** сѧ|демъ брате на свон бѣрзи | комонн. испнѣмъ брате ше|ломомъ своимъ воды быстро|го доноу (fol. 125)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѿ сѧ|мн сѧдѣ на бѣзьянъ своѧ комонн. поемѣ|римъ быстрого донѹ ѿзобѣѣ шоломы мечи. | (fol. 217v)

**У:** ѧ сѧмн сѧдемъ | на добрые кони своѧ, ѿ поемѣрии быстрого дону || испитѧемъ мечѣѣ своѣхъ (fol. 176-176v)

**С:** сѧмн сѧдѣ на бѣздыѧ конн поемѣрии быстрого донѹ сопнѣ шеломѣ воды (fol. 38)

№ 7 (с. 5)

**И:** [Игоря] иже истягну умъ крѣпостїю своею, и поостри сердца своего мужествомъ, наплънився ратнаго духа, наведе своя храбрыя плѣкы на землю Половѣцкую за землю Рускую.

**З:** Се бо князь великий Дмитрии Ивановичь и брат его, князь Володимер Одрѣевичь ... истязавше ум свои крѣпостью, поостриша сердца своя мужеством и наполнишася ратнаго духа и уставивша собѣ храбрые полки в Русьской земли ...

**К-З:** се ѧзъ | кнѣзь великѣ дмитрий ѿбѧ|новичи. ѿ братѣ его, кнѣзь володимеръ ѿдрѣевичи. поѿ|стриша рѣца свон моуже|ствоу. ставше своѣю крѣ|постью (fol. 123)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): сѧ бо кнѣзь великѣ дмитрий ѿбѧновичи ѿ братѣ его кнѣзь владимѣ ѿдрѣевичи. помолѧ бѣу ѿ прѣчѣ бѣцы спѧжѧ ѹмъ своѣ крѣпостнѣю ѿ поѿстриша рѣца своѧ мѹжествѣ ѿ наполниша рѧнаго дѹха ѿ ставивша себе хрѧбныѧ [sic] полѣкы. в рѹсской земли (fol. 216)

**У:** се бо кнѣзь || великѣ дмитрий ѿбѧновичи, ѿ братѣ его кнѣзь | владимѣ ѿдрѣевичи | помолѧ бѣу ѿ прѣчѣ спѧей его мѣри. испе|зѧвше оумъ своѣ крѣпѣ|кою крѣпостью, ѿ поѿстриша рѣца своѣ моуже|ствомъ, ѿ наполниша рѧ|тнаго доуха. оустѧвиша собѣ хрѧбрыѧ воѣ|воды в русьской землѣ. | (fol. 172v-173)

**С:** се бо наѣ кнѣзь великѣ дмитрий ѿбѧновичи ѿ братѣ его кнѣзь владимѣ ѿдрѣевичи ... ѿ ставивше оумъ своѣ крѣпостнѣю ѿ поѿстри сѣце свое мѹжествѣ ѿ наполниша рѣна дѹха ѿ ставивша себе хрѧбныѧ полѣкы русьскѣ, (fol. 37)

## № 8 (с. 6)

**И:** хошу главу свою приложити...

**З:** Но еще хотять сильно главы свое положить за землю за Русьскую и за веру христьянскую

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): но̑ ещѣ̑ хо̑ша̑ | си̑льно̑ гла̑вы̑ сво̑а̑ поло̑жи̑ти̑ за̑ въ̑р̑с̑ь | кр̑сти̑ан̑ск̑ю̑ (fol. 219)

**У:** но̑ ещѣ̑ хо̑ша̑ | си̑льно̑ го̑ловы̑ сво̑а̑ поло̑жи̑ть̑ за̑ зем̑лю̑ за̑ ро̑у̑с̑ко̑ю̑ и̑ за̑ въ̑ро̑у̑ креще̑но̑ю̑ (fol. 180v)

**С:** но̑ ещѣ̑ хо̑ще̑ си̑но̑ гла̑вы̑ сво̑а̑ При̑ложити̑ за̑ с̑тъ̑м̑ Бо̑жи̑а̑ ц̑е̑кви̑ за̑ право̑сла̑в̑но̑е̑ вер̑е̑ хри̑сти̑ан̑ск̑ю̑ и̑ за̑ з̑е̑лю̑ р̑у̑ск̑ю̑ (fol. 39v)

## № 9 (с. 6)

**И:** О Бояне, соловію старого времени ... скача славію по мыслену древу, летая умомъ подъ облакы, свивая славы оба полы сего времени ... Пѣти было пѣсь Игореви, того (Олга) внуку.

**З:** О жаворонок, лѣтняя птица, красных дней утѣха! взлети под синяя небеса ... въспой славу великому князю Дмитрию Ивановичу и брату его князю Володимеру Ондрѣвичу

**К-Б:** жа̑во̑ро̑нок̑ъ̑ п̑ти̑ца̑ въ̑ кра̑сны̑а̑ | д̑ни̑ оут̑ѣ̑ха̑. въ̑зы̑ди̑ по̑д̑ си̑ни̑е̑ ѡ̑бла̑кы̑, по̑и̑ сла̑во̑у̑ вели̑ко̑мо̑у̑ к̑н̑зю̑ д̑ми̑три̑ю̑ и̑ва̑но̑ви̑. и̑ бра̑то̑у̑ е̑го̑ во̑лод̑и̑ме̑ро̑у̑ ѡ̑нд̑р̑ѣ̑ви̑ (fol. 123)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѡ̑ жа̑во̑ро̑нок̑ъ̑ л̑ѣ̑т̑на̑а̑ п̑ти̑ца̑ кра̑сны̑ѣ̑ | д̑не̑ ѡ̑ут̑ѣ̑ха̑. въ̑о̑ле̑ти̑ по̑д̑ си̑ни̑ѣ̑ ... | во̑сп̑ой̑ сла̑во̑у̑ вели̑ко̑м̑у̑ к̑н̑зю̑ д̑ми̑три̑ю̑ и̑ва̑но̑ви̑ и̑ бра̑т̑у̑ е̑ || к̑н̑зю̑ в̑ла̑ди̑ме̑р̑у̑ ѡ̑нд̑р̑ѣ̑ви̑чу̑. (fol. 216-216v)

**У:** ѡ̑ ѣ̑ жа̑во̑ро̑но̑ л̑ѣ̑т̑на̑а̑ || и̑п̑ти̑ца̑ кра̑сны̑ѣ̑ д̑не̑ ѡ̑ут̑ѣ̑ха̑. въ̑о̑ле̑ти̑ по̑д̑ си̑ни̑е̑ не̑ба̑. ... | ... | во̑сп̑ой̑ сла̑во̑у̑ вели̑ко̑мо̑у̑ | к̑н̑зю̑ д̑ми̑три̑ю̑ и̑ва̑но̑ви̑чу̑, и̑ бра̑ту̑ е̑го̑ к̑н̑зю̑ в̑ла̑ди̑ме̑ру̑ ѡ̑нд̑р̑ѣ̑ви̑чу̑ (fol. 173v)

**С:** ѡ̑ жа̑во̑ро̑ л̑ѣ̑т̑на̑а̑ п̑ти̑ца̑ кра̑сны̑ѣ̑ д̑не̑ в̑т̑и̑ха̑ въ̑о̑ме̑ты̑ по̑д̑ сы̑ны̑а̑ не̑ба̑ по̑с̑ма̑ти̑ ко̑ сла̑в̑но̑м̑у̑ го̑ро̑ду̑ мо̑ск̑ви̑ (fol. 37)

## № 10 (с. 6)

**И:** О Бояне, соловію старого времени, абы ты сѣа плѣкы ущекоталь

**З:** О соловеи, летняя птица, что бы ты соловеи, выщекотал и-земле Литовьские два брата Олгердовича ....

**К-Б:** сла̑ви̑ти̑ п̑ти̑ца̑ | ч̑то̑бы̑ е̑и̑ вы̑щ̑е̑ко̑тала̑ с̑ѣ̑а̑ | дв̑ѣ̑ бра̑та̑ дв̑ѣ̑ с̑ѣ̑а̑ во̑ль̑и̑|р̑до̑вы̑ (fol. 124v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѿ голо́вѣй лѣтъ|нѣа пѣнца чпѡвы ты го́ловѣ  
вѣщѣкѡтѣ | велѣкомѣ кнѣзю дмѣтрѣю ивановичю. | и землѣи тоѣи двѣ брата ѡлгердовичѣ  
(fol. 217)

**У:** ѿ | голо́вѣй лѣтънѣа пѣнца | чтѡ бы ты голо́вѣй поще|котѣ гла́воу,  
велѣко́ кнѣзю дмѣтрѣю ивановичю, и братау егѡ кнѣзю | владѣмерѡу андрѣевичю. и землѣи  
анпо́ско' | двѡу братам ѡлгердовичѣм, (fol. 175v)

**С:** я́ голо́вѣ летнѣа || пѣнца краснѣи днѣ втеха што жъ бы еси выщѣтали и  
зѣли замескоѣ двѣ брѣа агыродовичовы (fol. 37v-38)

№ 11 (с. 7)

**И:** съдлай, брате, свои бързыи комони, а мои ти готови, осѣдлани у  
Курьска на переди

**З:** Седлаи, брате Ондреи, свое борзые комоне, а мои готови,  
напреди твоих оседлани

**К-Б:** съдлани брате ондрѣи свои | борзи комони. а мои гото|ви напреди  
твоѣи ѡседлани. || (fol. 125)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): сѣлаи брата ондрѣи свои борзыи комони а мои  
готовыи брата (fol. 217v)

**У:** сѣлаи | брата андрѣи свои доброй конь. а мой готов | ѡседлани. (fol.  
177)

**С:** сѣлаи брате ондрѣи свои кони а мои подемани (fol. 38)

№ 12 (с. 7)

**И:** И рече ему Буй Туръ Всеволодь: одинъ братъ, одинъ свѣтъ  
свѣтлый ты Игорю, оба есѣ Святъславличя;

**З:** И молвяше Ондреи Олгердович брату своему Дмитрию: “Сама  
есмя собе два брата, сынове Олгердови, а внуци есмя Едиминови, а  
правнуци есмя Сколомонтови”

**К-Б:** молвяше андрѣи к своему брату дмитрию сама есмя двѣ  
брата. || дѣти вольгардовы. вноучата едиминовы, правноучата сколдимеровы (fol.  
124v-125)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): и мо́вяше | ондрѣи олгердовѣи братѣ своему дмѣтрѣю.  
|| самни есми есѣ двѣ брата а внѣкы есми | едиминовы (fol. 217-217v)

**У:** мо́вяше ондрѣи олгердовѣи своему брату, брате дмитрѣи самни есмя  
собоѣ двѣ брата, есѣ олгердовы, а правнѣкы есми | сколдимеровы. (fol. 176)

**С:** И рече кнѣзю ондрѣи братѣ своему кнѣзю дмитрию вольгардовѣи  
дмитрию самни есмя собе два брата есѣ агыродовы и внѣчата есмя едиминовы  
(fol. 38); и рече кнѣзь дмитрѣи великѣи Иванѣи братѣ своему кнѣзю владимѣру ондрѣевичю:

БРАТЕ МНЛЫ СМН ЕМО СОБЕ ДВА БРАТЫ СЫНОВЕ ЕМО БЕЛКО КНЗА НБАНА ДАННЕБАЛЧА КАМЕТЫ  
 Я ВНУЧАТА ЕМО БЕЛКО КНЗА ДАННА ЯЛЕКСАДРОВИЧА. (fol. 39)

№ 13 (с. 7)

**И:** Комони ржутъ за Сулою; звенить слава въ Киевѣ; трубы трубятъ въ Новѣградѣ; стоятъ стязи въ Путивлѣ;

**З:** Кони ржутъ на Москве, трубы трубятъ на Коломне, бубни бьютъ в Серпухове, звенить слава по всей земли Русьской. Стоятъ стязи у Дону великого на брезе

**К-Б:** кони ржоутъ на мо|сквѣ. трубы трубаѣ в се|рпуховѣ. звенить слава | по всей землѣ русьскон. | чѣно стязи стоить оу до|ноу великого (fol. 123v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): на мо|сквѣ кони ржѣтъ звенитъ слава рѣкамъ по | всей землѣ рѣкѣ. трубы трубаѣ на коло|нѣ. | в бѣзны бьѣт в се|рпуховѣ. стоить стязи у до|на | в великого на брези. звонитъ колоколы бѣитъ в великѣ новѣ|городѣ • (fol. 216v)

**У:** на москвѣ кони ржѣт | звенитъ слава по всей | землѣ русьской. в тру|бы проу|бѣи на коло|мнѣ. в бѣзны бьѣт в се|рпу|хове, стоить стязи | оу до|ну|ю великого на бре|зѣ. звонитъ в колоколы | вѣчныя в великѣ новѣ | городѣ. (fol. 173v-174)

**С:** Кони ржѣт на москвѣ трубы трубаѣ у се|рпу|хове, бѣзны бѣзѣт на коло|нѣ звенитъ слава по | всей землѣ русьскѣ чѣно стязи стоить у великого донѣ на брези (fol. 37v)

№ 14 (с. 7)

**И:** Не буря (7) соколы занесе чрезъ поля широкая;

**З:** Чи буря соколы занесетъ с землѣ залѣсьскыя в поле полонецкое?

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): чѣ буря соколѣ | занесе итѣ землѣ залѣ|сьскыя в поле полонецкое. | (fol. 216v)

**У:** чи буря соколѣ || занесѣт итѣ землѣ залѣ|сьскѣ в полѣ полонецкое. (fol. 173v)

**С:** Я чи || буря соколѣ занесе итѣ землѣ залѣское в поле полонецкое (fol. 37-37v)

№ 15 (с. 8)

**И:** а мои ти Куряни свѣдоми къ мети, подъ трубами повити, подъ шеломы възлелѣяны, конецъ копья въскрѣмлени, пути имъ вѣдоми, яруги имъ знаемы, луци у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изьострени

**З:** Те бо суть сынове храбрии, на щите рожени, крещени в ратном времени, под трубами повити, под шеломы възлелѣяны, конецъ копья въскрѣмлени, с вострого меча поени в Литовьской земли

**К-Б:** ти бо, баше сторожевына | полкы, на цитѣ, рожены. | по  
троубамн поють. по шелома възлеааны. конець | копѣа вкормлены. с востра|го меча  
поены в литовьско|н землн. (fol. 124v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): пѣ бо сѣпѣ снѣе хрѣ|рнн кречѣпн в рѣномъ времени  
ведѣомн | поковѣицы по трѣбамн н по шелома воле|лианы в липовьскѣ землн (fol. 217)

**У:** пѣ бо соупѣ снѣе хрѣ|бры кречѣпн в рѣпнѣ || крѣмени. н вѣдомы  
по|лѣбѣдцы по троубамн | под шелома злаными. | к липовьскѣ землн (fol. 175v-176)

**С:** тыѣ бо е снѣе хрѣвнн родиша в ранѣе време По трѣбамн нечнстѣ  
кочаны конѣ вкормлены с колены стрѣ вкормлены в тнскѣ зѣлн (fol. 38)

#### № 16 (с. 7-8)

**И:** оба есѣ Святъславичя; ... (8) а мои ти Куряни свѣдоми къ  
мети, ... пути имъ вѣдоми, яругы имъ знаеми

**З:** Брате Володимере Одревичъ! Сама есмя себе два брата, а  
воеводы у нас уставлены ... а воеводы у нас крепцы, дружина сведома ...  
дорогы им ведомы, а перевозки им изготовлены.

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): Брате князь влѣ|мере ѡдрѣвнн сѣмн сѣбѣ есмя двѣ  
брѣ|пн. воеводы ѡ насъ уставлены. ... | ... воеводы | ѡ на уставлены дрѣжина на свѣдома ... |  
... поганый пѣтъ нмъ знаемъ вельми | а перевозы нмъ нѣповлены. (fol. 219)

**У:** брате владѣмеръ ѡдрѣвннчъ сѣ|мн есмя, а бнѣкѣ белн|баго княза  
владѣмера | кнѣскаго. а воеводы | оу на оупавлены ... || ... а воеводы оу на оупав|лены,  
а дружина свѣ|дана. (fol. 179v-180)

**С:** брате мнлы сѣмн есмя себе два брата ... а воеводы в на вѣтавлены  
крепкн ... а воеводы в на крепкн ведомѣ дрѣжина, ... || ... а дороги на свѣдомо а  
перевозы в на в на втавлены (fol. 39-39v)

#### № 17 (с. 8)

**И:** Тогда вступи Игорь Князь въ златъ стремя, и поѣха по  
чистому полю. Солнце ему тъмоу путь заступаше;

**З:** Тогда князь великий вступи в златое свое стремя, взял свои  
мечъ в правую руку и помоляся Богу и Пречистой его матери. Солнце ему  
ясно на вѣстоце сияеть и путь поведаетъ

**К-Б:** то|гда же князь великн дмн|трнн ѡбновнн, стоупн, во | свое златое  
стрѣма, встѣ|дъ на кон борзын конь. | прѣмаа копѣе в правую | роукоу. снѣце ёмоу на  
всто|цѣ семтавра .н. в средоу на | рѣтво прѣтнѣ бѣа ясно свѣ|тнть поуть ёмоу  
повѣда|еть. борнѣ глѣбъ мѣтѣ || творѣтъ за срдннкн кон. | (fol. 126v-127)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): тогда кнѧ великый | възспѣннѣ въ златое стремѧ въз<sup>м</sup>  
своѣ мѣ | въ правѣю рѣкѣ своѣ. помолнѧ бгѣ и прпѣ | бѣцы слнцѣ емѣ ѧнѣ на възспѣцы  
снѣпѣ. | ѧ борнѣ и глѣбѣ млѣвѣ водѣ за сѣонкы | (fol. 218v)

**У:** тогда | кнѣзь великн дмипрѣ | икѧнович възспѣннѣ во | златое своѣ  
стрѣмѧ, и | възѣмѣ своѣ мѣчь къ правѣю рѣкѣ. и помолнѧ | бгѣу и прѣчнѣю его мѣрѣ |  
слнцѣ емѣу на когѣ снѣпѣ и поуть повѣдаѣ, | ѧ борнѣ и глѣбѣ млѣву | водѣю за  
сѣонкѣ своѣ. (fol. 179)

**С:** Тогда кнѧ великн дмирн || ... възспѣннѣ во позлощное своѣ стрѣмѧ и  
възѣмѣ мѣ своѣ во правѣю рѣкѣ и помолнѧ бгѣ и прѣчнѣю его матерн, слнцо емѣ иснѧ слнѣ  
на когѣ пѣ повѣдаѣ сѣ Борнѣ и лѣвѣ молнѣ творнѣ зо сѣонкѣ своѣ (fol. 38v-39)

№ 18 (с. 8, 9)

**И:** ищучи себе чти, а Князю славѣ;

**И:** ищучи себе чти, а Князю славы

**З:** Ищють собе чести и славного имени

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): —

**У:** ищюу собѣ чѣсти и славного имени. (fol. 180v)

**С:** ищѣ во собе чѣсти и славы [sic] и великого имени (fol. 39v)

№ 19 (с. 9)

**И:** А Половци неготовами дорогами побѣгоша къ Дону Великому

**З:** Розно побегоша неуготованными дорогами в Лукоморье

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): разнѣ повѣгоша • неугото|ванными дорогами в  
лукоморѣ | (fol. 73)

**И-2** (Муз. 2060): розно повѣгши неуготованнѣми доро|гами в  
лукоморѣ. (fol. 222v)

**У:** [розно,] и по|вѣгше неуготованнѣми | дорогами къ лукоморѣ, |  
(fol. 189r)

**С:** И [sic] побегоша татарове неолннѣми дорогами (fol. 42)

№ 20 (с. 9)

**И:** (А Половци неготовами дорогами побѣгоша) къ Дону Великому;  
крычатъ тѣлѣгы полунощы

**З:** Уже бо възкрипели телегы межю Доном и Днепром, идутъ  
Хынове в русьскую землю

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѿже бо въ|скрипѣли телегы мѣ дономъ и непромъ. |  
 и дѣ хинѣ въ рѣкѣ зѣмлю. (fol. 218)

**У:** оуже бо скрипѣли телеги межю дономъ и непромъ | а идоути хинѣ  
 поганы | к роуской земли. (fol. 177v)

**С:** вжо брате воскрипѣли телегы татарскыя межн дона и днебра и дѣ хинѣ  
 на рѣкѣ зѣмлю (fol. 38v)

№ 21 (с. 9)

**И:** дивъ кличетъ врѣху древа, велить послушати земли незнаемъ,  
 влъзѣ, и по морію, и по Сулію, и Сурожу, и Корсуню

**З:** Кликнуло Диво в Русьской земли, велить послушати грозным  
 землям. Шибла слава по морю к Железным вратом и к Орначи, к Риму и к  
 Кафе, и к Торнову и оттоле к Царю граду.

**К-Б:** [воды возпиша. вѣсть | подаваша] порожнымъ | землямъ за  
 волгоу. к железнымъ вратомъ к римѣ, | до черемны. до чаховъ до | лаховъ. до  
 оустюга поганыхъ татаръ за дышоуще море. (fol. 127)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): клинѣло дѣво въ рѣкѣ зѣмлю велитъ послѣшати  
 грознымъ землямъ шибла слава к железнымъ вратомъ к римѣ и к кафе по морю. | и к  
 торновѣ и штолѣ к царю граду

**У:** и кликнути вышѣ дѣвы к роуской зѣмлю | а главо шибла к железнымъ |  
 вратамъ лѣ къ нараначи | к римѣ, и къ кафе по морю и к которнѣмъ. и штолѣ ко царю  
 граду. (fol. 181v)

**С:** Клинѣла дѣво по еи зѣмлю рѣкѣ. велитъ гроно послѣшати, шибла слава к  
 морю и к, корнвичѣ и к железнымъ вратомъ ко кафе и к торновѣ и к царю граду (fol. 39v)

№ 22 (с. 9-10)

**И:** подобію влъци грозу въ срозать, по яругамъ; орли клетомъ на  
 кости звѣри зовуть, лисици (10) брешуть на чръленыя щиты;

**И:** нъ часто врани граяхуть, трупіа себѣ дѣляче; а галици свою рѣчь  
 говоряхуть,

**З:** Ворони часто грають, а галице своею речью говорятъ, орли  
 въсклекчють, волци грозно выють, а лисице на кости брешуть

**К-Б:** ворони грають. галици свои рѣчи говорятъ. | орли восклекчють,  
 волци | грозно воють, лисици часто | брешють. (fol. 126)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ворони грають. а галицы своєю | речью говорятъ  
 шлѣ крилати въсплещѣ. | а воци гроно воють а лисицы на кости брешѣ (fol. 218v)

**У:** вороны часто грають а галицы своєю речью говорятъ. орли хлѣкчють. |  
 а воцы гроно воють. а | лисицы на костехъ брешють. (fol. 178v)

**С:** корони часто нгрлю<sup>т</sup> ѿ галлицы своєю рею<sup>т</sup> говорѣ<sup>т</sup> ѿн в гамѣ клнчѣ<sup>т</sup>  
вѣцы грѣно вью<sup>т</sup>: ѿ англицы. на когтѣ брешѣ<sup>т</sup> (fol. 38v)

## № 23 (с. 9)

**И:** уже бо бѣды его пасеть птицъ;

**З:** А уже беды их пасучеся, птице под оболоча летаютъ

**К-Б:** птицн нѣны|а пасоущеа то пѣ сннѣ ѿ|болока (fol. 126)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѿ ѿже беды ѿ | плѣвѣще ппица ѿ крилатн пѣ ѿблѣкы  
|| летѣють (fol. 218-218v)

**У:** ѿ оуже бѣды || нѣх пасоша. ппицы кры|латн под ѿблѣ лѣпѣтн | (fol.  
178-178v)

**С:** вжо Победы ѿ пашѣа ѿ птицн пѣ ѿблѣкн летѣють (fol. 38v)

## № 24 (с. 10-11)

**И:** помчаша красныя дѣвки Половецкыя, а съ ними злато, и паволокы, и дра-(11)гья оксамиты; орьтъмами и япончицами, и кожухы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ, и всякими узорочьи Половѣцкыми.

**З:** Уже Русьстии сынове разграбиша Татарская узорочья наша, и доспехы, и коне, волы и верблюды, и вино, и сахаръ; и все дорогое узорочье, камкы и насычи везуть женам своим.

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): ѿже снѣе рускѣа заграбѣ|ша ѿзорѣа ншѣа • ѿ доспѣхѣ  
ншѣа | на ннѣ • волы ѿ вѣвѣды • на внна | ѿ сѣхаръ • ѿ все доброѣ ѿзорѣа кѣкн ѿ насы  
вѣвѣзѣт женѣа своѣа | (fol. 73v)

**И-2** (Муз. 2060): ѿже рускѣа | снѣе раграбнша тапѣскаѣа ѿзорѣа. |  
доспѣхн ѿ конн волы ѿ вѣвѣды внно | сѣхаръ дорогорѣа ѿзорѣа кѣкн насычѣе || вѣзѣт женѣа  
своѣамъ (fol. 222v)

**У:** оуже вѣо рускнѣ снѣе раграбнша тапѣскаѣа оузо|рочья, ѿ доспѣхн ѿ  
конн | ѿ волы ѿ вѣвѣлуды, ѿ вѣнѣ ѿ сѣхаръ ѿ дорогорѣа оузо|рочнѣ, (fol. 189v)

**С:** начаша нматн конн ѿ вѣвѣлуды ѿ кѣкн, носѣчн еревро ѿ злато ѿ крѣкнѣа  
доспѣхн ѿ чѣ ѿ жѣвѣдн ѿ дорогорѣа взорочнѣа (fol. 42)

## № 25 (с. 10, 12)

**И:** О руская земле! уже за Шеломянемъ еси

**И:** О Руская землѣ! уже не [sic!] Шеломянемъ еси.

**З:** Русьская земля, то первое еси как за Соломоном царем побывало

**К-Г:** землѣа еси рускаѣа. кѣкн еси была досѣлѣа за цѣ|мѣа за солѣмонѣа.  
(fol. 126)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): рѣкѣмъ землѣ. по пн ѣ кѣ за солóмо|нóмъ црѣмъ  
побыкѣло (fol. 218v)

**У:** роуекал землѣ по | пѣрвое еи кѣ за црѣмъ | за солóмонѣ побыкѣла. |  
(fol. 178v)

**С:** зѣла зѣла рѣзѣкала тепѣ бо ѣ коко зо солóмонѣ црѣ побыкали (fol.  
38v)

№ 26 (с. 11)

**И:** Дремлетъ въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо далече залетѣло;  
небылонъ обидѣ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ чръный  
воронъ, поганый Половчине.

**З:** Гнездо есмѣ великого князя Володимера Киевскаго. Не в обиде  
есмѣ были порождены ни соколу, ни ястребу, ни белу кречету, ни тому псу  
поганому Мамаю

**К-Б:** гнѣздо есмѣ были || ѣднно кнѣзѣ великого йба|на даннаѣвнѣ.  
доюды есмѣ были брате никоуды | не ѣзобижены. ни соколоу | ни ѣстребоу. ни бѣлоу  
креча|тоу, ни томоу псоу погано|моу мамаю. (fol. 124-124v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): гнѣздо есмѣ | великого кнѣзя вѣлѣмера кнѣвѣскаго. ни  
в обѣ | есмѣ были ни крѣчѣтѣ ни чѣномѣ вóронѣ. | ни поганóмѣ мамáю (fol. 217)

**У:** гнѣздо есмѣ были великого кнѣзя владѣмера | кнѣвѣскаго. не в обидѣ |  
ѣсмѣ были пороженню || ни ѣстребоу ни крѣчѣпѣ | ни чѣрномѣ вóронѣ, н по|ганóму семѣ  
момáю. (fol. 175-175v)

**С:** гнѣдо емо кнѣзѣ володѣмера кнѣскаго рѣскаго царѣ: додела есмо были  
нешбѣжены ни ꙗ кого, ни ѣстребѣ, ни соколѣ, ни белошзѣскомѣ кречѣтѣ, ни томѣ Псѣ  
поганомѣ царѣ Мамаю (fol. 37v)

№ 27 (с. 11, 13)

**И:** Русичи великая поля чрълеными щиты прегородиша;

**И:** Дѣти бѣсови кликомъ поля прегородиша чрълеными щиты

**З:** Русьстии сынове поля широкая кликомъ огородиша

**К-Б:** [перевѣтъ || поскакнѣлѣтъ на своѣмъ | вѣщѣм, снѣцѣ.] снѣсто|мѣ  
полѣ перегородн (fol. 127v)

**И-1** (Муз. 3045): рѣсскѣ снѣцѣ | полѣ шнрокѣе кóмн ѣгорѣша | н  
злѣнымн догпѣхн ѣснѣчнѣю. | (fol. 73)

**И-2** (Муз. 2060): рѣсскѣ снѣе полѣ шнрокѣе кликѣ ѣго|рѣша (fol. 222)

**У:** ѣ рѣсскѣ кнѣзн ѣ во|срѣн ѣ вѣвѣбды ѣ вѣе вели|коѣ вóйска шнрокѣе || полѣ  
клѣкомѣ огородѣша. (fol. 188r-188v)

**С:** —

## № 28 (с. 12)

**И:** быти грому великому ... на рѣцѣ на Каялѣ, у дону великаго.

**З:** Быти стуку велику на речѣе Непрядве межю Доном и Днепром

**К-Б:** быти | стоукоу ѿ громоу великоу | межю дономъ ѿ нѣпромъ. |

(fol. 125v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): быти спѣкъ великъ. | на рѣчьки на прѣдѣ мѣ дономъ ѿ нѣпрѣ. | (fol. 218)

**У:** —

**С:** быти ѿтѣпѣ великомѣ на рече непрадене мѣ дона и днепра (fol. 38v)

## № 29 (с. 12)

**И:** Другаго дни велми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдають; чръныя тучя съморя идуть, хотять прикрыти д̄ солнца: а въ нихъ трепещуть синїи мльнїи

**З:** Уже бо, брате, възвеша сильнии ветри с моря на усть Дону и Днепра, прилеяша тучю велику на Русьскую землю, ис туче выступиша кровавыя зоре, а в них трепещють синие молньи

**К-Б:** оуже бо всташа сїлнїи вѣ|три с моря. прилеѣѣша | тоучю великоу на оустѣ нѣ|пра, на рускоую землю. ѿ|е тоучи, выступи крова|выя ѿ болока. ѿ ѿз нихъ па|шють синїе молньи (fol. 125v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѿ брата кобѣѣша сїннїи вѣ|ри. || по морю на зѣпъ донѣ ѿ нѣпрѣ. прилеѣѣша | великїи тѣчн по морю на рускїю зѣлю. ѿ нї | вѣспѣпаѣ кровавыя зори. ѿ в нихъ трепещуть сїннїи молньи (fol. 217v-218)

**У:** оуже бо брата кобѣѣли по морю на || оупѣ донѣ ѿ нѣпрѣ. при|леѣша тѣчн на рускїю | зѣмлю, ѿз нїхъ же выступи|пали кровавыя зори ѿ в | нїхъ трепещутъ сїннїи|е молньи. (fol. 177-177v)

**С:** вжо брата кобѣѣша сїннїи вѣ|ри Ко вѣсти дона и днепра || пролишася сїннїи кровавыя зори в нїхъ трепещуть сїннїи молньи (fol. 38-38v)

## № 30 (с. 12)

**И:** чръныя тучя съморя идуть, хотять прикрыти д̄ солнца: а въ нихъ трепещуть синїи мльнїи, быти грому великому,

**З:** Тогда бо сильныя туче съступишася, а из них сияли синие молньи, громи гремели велици

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): тогда бо сїннїи тѣчн съспѣпали | въ мѣсто сїннїи молньи громи гремѣли вѣ | цѣ. (fol. 219v)

У: На [sic] помъ полѣ снлынн | поуѣнн сподупишася, | а нз ннхъ часпо  
снлынн || молынынн, н загремѣлн | грѣмы велнцын. (fol. 181v-182r)

С: тѣчн снныа нстѣпншася а вѣнн [written in one word: вѣннн ] снлынн  
снныа велнкнн мѣнннн грѣмнн грѣ снны (с. 283)

№ 31 (с. 13)

И: Камо Туръ поскочяше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая,  
тамо лежатъ поганыя головы Половецкыя; поскепаны саблями калеными  
шеломы Оварьскыя

З: И нукнувъ князь Володимер Одреевич гораздо скакаше по рати  
в поганых полцех Татарьскых, златым шеломом посвечиваючи. Гремятъ  
мечи булатнии о шеломы Хиновскыя

К-Б: —

И-1 (Муз. 3045): ѿ ноуѣноуѣ кнзъ волѣомеръ андрѣевнн (...) горалзѣ  
скакаше по рати в поганыхъ | половцѣхъ тапартыскнхъ зланы|мн шоломы посвѣчнваю грѣ|мѣ  
мечн вѣланыѣ ѿ шоломы хнновскнѣ • (fol. 71v)

И-2 (Муз. 2060): н нзнѣвѣ кнзъ вѣлмеръ гораздо скакаше по рати  
поганнхъ злпнхъ шеломѣ посвѣчнваше. грѣмѣ мечн вѣланыѣ ѿ шеломы хнновскнѣ (fol.  
221v)

У: н нѣк|ноуѣ кнзъ велнкнн владн|меръ андрѣевнчъ горалздо, н скакаше во  
полцѣ | поганыхъ в тапартыскнхъ. а злаченымъ (gloss in the right margin: пнѣ) шеломѣ  
посвѣ|льчнвалнн, а скакаша | со всемъ своѣмъ вѣнскнмъ | н загремѣлн мечнмн бу|латнымн, ѡ  
шеломы хнновскнѣ (fol. 186r)

С: вѣлнннѣ кнзъ володнмѣ одреевнч а скакаше на конѣ по рати поганнхъ  
татѣ своѣ конѣ вѣздѣ Пѣдаючи золотыѣ доспѣхѣ посвѣчаючи грѣмѣ мечн вѣланыа ѿ  
шеломы татарскнн (fol. 41)

№ 32 (с. 13)

И: Камо Туръ поскочяше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая,

З: Тако бо Пересвет поскакиваетъ на своем борзе коне, злаченым  
доспехом посвечиваючи

К-Б: хоробрнн перебѣ | поскакнвалѣ на своѣмъ | вѣщѣемъ свкѣ (fol.  
127v)

И-1 (Муз. 3045): —

И-2 (Муз. 2060): тако бо перебѣ поскакнвалѣ на вѣзе конн а злаченымъ  
доспѣхомъ посвѣчнваше (fol. 220)

У: тако | во перебѣнн поскакнвалнн на своѣмъ добрѣ конѣ, а злаченымъ  
доспѣ|хомъ посвѣ|льчнвалнн. (fol. 183r)

С: тѣ дѣ перебѣ чѣнцъ поскакнвалѣ на своѣмъ вѣздѣ конн золотыѣ доспѣхѣ  
посвѣчаючи (fol. 40)

## № 33 (с. 13)

**И:** Ярѣ туре Всеволодѣ! стоиши на борони,

**З:** Уже ста тур на боронь

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): оуже сталъ во пѣ [sic] на борѣ. (fol. 73)

**И-2** (Муз. 2060): въсталъ ѿ пѣръ ѿборѣнь (fol. 222v)

**У:** оуже бѣ спѣ поу | на ѡборонь, (fol. 188v)

**С:** —

## № 34 (с. 15)

**И:** Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе,

**З:** Пересвета черныца ... на судное место привели

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): —

**У:** пересвѣта чернеца вѣрнѣкого боѡрина, на суженое мѣсто привелъ | (fol. 182v-183r)

**С:** Пересвета ченца вѣскаго боѡрина привелъ на сѣное мѣсто (fol. 40)

## № 35 (с. 16)

**И:** летятъ стрѣлы каленыя; гримлютъ сабли о шеломы; трещать копѣа харалужныя

**З:** Удариша копѣи харалужными о доспехи Татарьскыя, възгремели мечи булатнии о шеломы Хыновскыя

**К-Б:** граюуша копѣа харалѡужныа. мечи боулатныа. | топорн легкѣе. шнты моско|вскыа. шеломы нѣмецкѣе. | боданы бесерменьскыа. | (fol. 127)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѡдариша кѡн | харалѡужныи ѿ доспѣхы патѣскѣа. | възгрѣмѣли мечи бѣлатныа ѿ шеломы хинѡвскѣа (fol. 219v)

**У:** ѡдариша копѣе харалѡужныи ѿ доспѣхи патѣскѣе, възгрѣмѣли мечи боулатныа ѿ шеломы | хинѡвскѣе (fol. 181r)

**С:** ѡдариша Кафын, фрѣскѣи ѡ доспѣхи татѣскѣи възгрѣмѣли мечи бѣтныа ѡбы шеломы бесерменскѣа (fol. 40)

## № 36 (с. 16)

**И:** Тогда по Руской замли рѣтко ратаевѣ кикахуть: нѣ часто врани граяхуть, трупѣа себѣ дѣляче;

**З:** В то время по Резаньской земли ни ратаи ни пастуси не кличють, но только часто ворони грають, трупу ради человечьского

**К-Б:** оуже брате. | пастушн не кличють, ни | труѡбы не труѡвать. толко | часто воронн грають. зо|гзницн кокоуѡтъ на труѡ|пы пѡддючн (fol. 127v-128)

И-1 (Муз. 3045): —

И-2 (Муз. 2060): в то время по ре|з|а|с|к|о| з|е|м|л|и| ѿ|к|о|л|о| д|о|н|ѿ| н|н|  
п|а|с|т|ѿ|с|ѣ|н|ѣ| к|л|ѣ|ч|ѣ| н|о| ѿ|д|н|ѣ| к|о|р|о|н|ѣ| г|р|ѣ|ю|т|ь| т|р|ѿ|п|ѿ| р|ѣ| ч|л|ѣ|с|к|а|г|о| (fol. 220v)

У: ѿ| в| т|о| в|р|ѣ|м|ѣ| п|о| р|е|з|а|с|к|о|й| з|е|м|л|ѣ|, ѿ|к|о|л|о| | д|о|н|о|у| н|н| р|ѣ|п|ѣ| н|н|  
п|а|с|т|о|у|ч|ѣ|н|ѣ| к| п|о|л|ѣ| н|е| к|л|ѣ|ч|ю|т|. н|о| | ѣ|д|ѣ|н|ы| к|о|р|о|н|ы| г|р|ѣ|ю|т| п|р|ѿ|п|ѣ| р|ѣ|д|ѣ| ч|л|ѣ|с|к|н|ѣ|. (fol. 184)

С: в| т|о|ѿ| в|р|ѣ|м|ѣ| п|о| р|е|з|а|с|к|о| з|ѣ|л|ѣ| н|н| р|ѣ|т|ѿ| н|н| п|о|с|т|ѣ| н|е| п|о|л|н|ч|ѣ| н|о| т|о|к|о| ч|ѣ|т|о|  
к|о|р|о|н|ы| н|г|р|ѣ|ю|т| т|р|ѿ|п|ѿ| ч|ел|о|в|ѣ|ч|ѣ|к|ѣ| ч|л|ю| [ѣ|г|о| р|ѣ|д|ѣ| г|р|ѣ|н|о| ж|ѣ|л|о|н|о| ...] (fol. 40v)

№ 37 (с. 16)

И: вь полѣ незнаемѣ среди земли Половецкыи. Чръна земля подѣ  
копыты, костью была посѣяна, а кровію поляна;

З: На поли Куликове, на речце Непрядве, черна земля под копыты,  
Костью Татарьскыи поля насеяна, кровью земля поляна;

З: Трупы Татарьскыи поля насеяше, а кровью их реки протекли

К-Б: тогда полѣ костью на|с|ѣ|ѣ|ѣ|ны, кровью полѣно, | (fol. 127); —

И-1 (Муз. 3045): —; а| т|р|ѿ|п|ы| т|а|т|ѣ|р|ѣ|с|к|ѣ|м|н| • п|о|л|ѣ| | н|а|с|ѣ|ѣ|ш|ѣ| • ѿ|  
к|р|о|в|ѣ|ю| ѿ| р|ѣ|к|н| п|р|о|т|ѣ|к|л|ѣ|н| • (fol. 73)

И-2 (Муз. 2060): н|ѧ| п|о|л|ѣ| к|ѿ|л|ѣ|к|о|в|ѣ| н|ѧ| р|ѣ|к|ѣ| н|ѧ| п|р|ѣ|в|ѣ|д|ѣ| | ч|ѣ|н|ѧ| з|ѣ|л|ѧ| п|ѿ|  
к|о|п|ы|т|ы| к|ѿ|с|т|ѣ|м|н| т|а|т|ѣ|р|ѣ|с|к|ѣ|м|н| п|о|л|ѧ| н|а|с|ѣ|ѣ|ш|ѧ| к|р|о|в|ѣ|ю| з|е|м|л|ѧ| п|р|ѿ|л|н|п|ѧ| (fol. 219v); т|р|ѿ|п|ы|  
т|а|т|ѣ|р|ѣ|с|к|ѣ|м|н| п|о|л|ѧ| н|а|с|ѣ|ѣ|ш|ѧ| ѧ| к|р|о|в|ѣ|ю| п|р|ѿ|п|ѣ|л|ѣ| р|ѣ|к|ы| | (fol. 222v)

У: н|ѧ| п|о|л|ѣ| к|о|у|л|ѣ|к|о|в|ѣ| н|ѧ| р|ѣ|ч|к|ѣ| н|ѣ|п|р|ѣ|д|ѣ|ѣ|. ч|ѣ|р|н|ѧ| з|ѣ|м|л|ѧ| п|ѿ| к|о|п|ы|т|ы|, ѧ|  
к|ѿ|с|т|ѣ|м|н| т|а|т|ѣ|р|ѣ|с|к|ѣ|м|н| п|о|л|ѧ| н|а|с|ѣ|ѣ|ш|ѧ| | ѧ| к|р|о|в|ѣ|ю| ѿ|ч|ѣ| з|е|м|л|ѧ| п|р|ѿ|л|н|п|ѧ| б|ы|т|ѣ|. (fol. 181r); ѧ|  
п|р|ѿ|п|ѣ|н|ѣ| | т|а|т|ѣ|р|ѣ|с|к|ѣ|м|н| п|о|л|ѧ| н|а|с|ѣ|ѣ|ш|ѧ|, ѿ| к|р|о|в|ѣ|ю| ѿ|ч|ѣ| р|ѣ|к|ѣ| | п|р|о|п|ѣ|к|л|ѣ|н|ѣ|. (fol. 188v)

С: н|ѧ| п|о|л|ѣ| к|ѿ|л|ѣ|к|о|в|ѣ| н|ѧ| р|ѣ|ц|ѣ| н|ѣ|п|р|о|д|ѣ|н|ѣ| ч|ѣ|н|ѧ| з|ѣ|л|ѧ| П|ѿ| к|о|п|ы|т|ѧ|м|н| п|ѿ| к|ѿ|м|н|  
т|а|т|ѣ|р|ѣ|с|к|ѣ|м|н| н|о|с|ѣ|т|н|ѣ| к|р|ѿ|ю| з|ѣ|л|ѧ| (fol. 39v); —

№ 38 (16, 19, 43)

И: (Чръна земля подѣ копыты, костью была посѣяна, а кровію  
поляна;) тугою взыдоша по Руской земли.

И: Ничить трава жалощами, а древо стугою къ земли преклонилося.

И: Уныша цвѣты жалобою, и древо стугою къ земли прѣклонило

З: Сего грозно бяше и жалостно тогда слышати, зане же трава  
кровью полита, а дрѣвеса тугою к земли приклонишася. Въспели бяше  
птице жалостные песни.

К-Б: —

И-1 (Муз. 3045): (..)л|н|п|ѧ| ѧ| р|ѣ|к|ѣ| п|ѣ|д|г|о|ѿ| к| з|е|м|л|ѣ| п|р|ѣ|к|л|о|н|ѣ|ш|ѧ| в|ѣ|с|п|ѣ|л|н|  
б|ѧ|ш|ѣ| п|п|н|ц|ѣ| ж|ѧ|л|о|с|т|н|ы|ѣ| п|ѣ|с|н|ѣ| (fol. 70)

И-2 (Муз. 2060): г|р|ѿ|н|ѿ| | к|ѿ| б|ѧ|ш|ѣ| ѿ| ж|ѧ|л|ѿ|с|т|н|ѿ| т|о|г|д|ѧ| с|л|ы|ш|ѧ|. з|ѧ|н|ѣ|  
п|р|ѣ|к|л|ѣ|н|ѣ| к|р|ѿ|ю| п|р|ѿ|п|ѣ|н|ѣ| ѧ| д|р|ѣ|в|ѣ|с|ѧ| к| з|ѣ|л|ѣ| п|ѣ|д|г|о|ѿ| п|р|ѣ|л|о|н|ѣ|ш|ѧ|. в|ѣ|с|п|ѣ|л|н| б|ѧ|ш|ѣ| п|п|н|ц|ы| ж|ѧ|л|ѿ|с|т|н|ы|ѣ| |  
п|ѣ|с|н|ѣ| (fol. 220v)

**У:** грó|зно и́ жа́лостно в то́ брѣ|ма бѣше погды́ слыша|тн, занѣже  
правѣ крѣ|кню пролипа́ бысть, | а́ дрѣвеса́ поу́гою ќ зем|ли приклони́шасѣ. и́ во|спѣли  
бѣше и́пшцы жа́лостныя пѣснн. (fol. 184r)

**С:** сего́ ради грѣно́ жалѣно́ видети́ кровн хрѣти́нскоѣ зонѣ́ жъ трава́ крою́  
Полита́ а дрѣвеса́ тѣгманн приклони́шасѣ до зѣ́мн. бѣпелн и́птицы жа́лѣными пѣнѣми (fol.  
40v)

№ 39 (с. 18)

**И:** Что ми шумить, что ми звенить давеча рано предъ зорями?  
Игорь пълкы заворочаетъ;

**З:** Что ми шумить, что гремитъ рано пред зорями? Князь  
Володимер полкы перебираетъ

**К-Б:** оуже́ бо стѣ|кѣ стоучитъ. и́ громъ гре|митъ, рано прѣ́ зорюю, то́ ||  
ти не стоу́кѣ стоучитъ. ни | громъ гремитъ. кнѣзь колоди́|меръ ѿндрѣ́внн вѣдетъ бо́|н скон.  
сторожебыа́ полкы | к быстрому́ доноу. (fol. 126-126v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): что́ шѣмнѣ́ что́ гримнѣ́ рано́ прѣ́ зоря́ми. | кнѣзь  
блѣ́меръ па́кы ѿста́внѣаетъ и́ | перебрѣ́т и́ вѣде́ к до́нѣ вели́комѣ (fol. 218v)

**У:** что́ шумнѣ́ и́ что́ грѣмнѣ́ | рано́ пред' зоря́ми, кнѣзь | блѣднѣ́меръ  
лндрѣ́вннчъ | полкнѣ́ перебрѣ́т, и́ вѣ|де́т к вели́кому́ до́ну, (fol. 179-179v)

**С:** што́ пишѣ́ што́ гримнѣ́, что́ грѣ́ рана́ Прѣ́ зорями́ кнѣ́зъ володимерѣ́ по́кн  
перебрѣ́теть и́ вѣде́ к бы́ромѣ́ до́нѣ (fol. 39)

№ 40 (с. 18)

**И:** Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы.

**З:** Туто погании разлучишася борзо

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): тѣто́ поганнѣ́ разлѣчн|шѣ́ (fol. 73)

**И-2** (Муз. 2060): тѣто́ ся поганнѣ́ разлѣчн|шѣ́ борзѣ́. | (fol. 222v)

**У:** тѣто́ поганнѣ́ || разлѣчншасѣ́ рѣзно, (fol. 188v-189r)

**С:** —

№ 41 (с. 19)

**И:** въсплескала лебедиными крылы на синѣмъ море у Дону  
плещуци

**З:** Тогда гуси възгоготаша, и лебеди крылы въсплескаша. То ти не  
гуси възгоготаша, ни лебеди крылы въсплескаша....

**К-З:** то́га́ же гѣ|сн гоготаше, и́ лебедн крѣ́|лы въсплескаша. то́ ти, не |  
гоусн гоготаша́ ни лебедн | крылы въсплескаша. (fol. 125v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): погда гден воготаша на рѣкы на мечи. | лебедн  
крялы вьслескаша. ни гден воготаша (fol. 218)

**У:** погды гдѣи воз|гоготаша, и лѣбѣдн | вѣслѣскаша кряла<sup>м</sup> | своѣмн.  
(fol. 178)

**С:** тогда гден воготаша и лебедн вѣслескаша крялами своѣмн не гдѣи то  
воготаша (fol. 38v)

№ 42 (с. 20)

**И:** Жены Рускія вьсплакашася аркучи

**З:** Вьсплакашася княгине и болярине и воеводинины жены по  
избьеных

**З:** восплакалися жены Коломеньскыя, аркучи таково слово

**К-Б:** тогда | же вьсплакаша горко же|ны болярини по своѣ  
ѡспо|дарѣхъ (fol. 128); —

**И-1** (Муз. 3045): вь|сплакала кнѣи болярини и вое|днны жены ѡ  
нбьенѣи (fol. 70); вьсплакала | женѣи колѡменьскына аркѣ та|ко сло (fol. 71r)

**И-2** (Муз. 2060): вси вьсплакали кнѣи и болярини. | и избьенныхъ  
вѣвѣнѣи жены | (fol. 220v); всѣ вьспла|кали женѣи колѡменьскына (fol. 221r)

**У:** вьспла|кашася вси кнѣи и бо|лярини, и вси вѣвѣдѣтѣ || женѣи ѡ  
изьенныхъ. (fol. 184r-184v); и вьсплакалися женѣи | колѡменьскыне, [а рѣчѣ? ; hole in  
the ms] | тако (fol. 185v)

**С:** вѣплакали кнѣини и болярини избьенѣи мѣжен (fol. 40v); вѣплакалися  
жены Поломаньныи и рѣчѣи такъ (fol. 41)

№ 43 (с. 21)

**И:** вьстона бо, братіе, Кіевъ тугою, а Черниговъ напастыми; тоска  
розлїяся по Руской земли; печаль жирна тече средь земли Рускыя

**З:** Уже бо вьстона земля Татарьская, бедами и тугою покрывшася

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): оуже вьстонала земля | попарьскаѣ. вѣдѣи и  
пѣгою покрывша. (fol. 73v)

**И-2** (Муз. 2060): а оуже бо вьстонала земля папарьскаѣ бедами и |  
пѣгою покрывша. (fol. 222v)

**У:** оуже бо вьстонала земля татарьскаѣ. бедами и тоугою по|крывша вѣ  
рѣца ихъ. (fol. 189r)

**С:** —

№ 44 (с. 21)

**И:** Грозою бьшетъ, притрепеталь своими сильными плѣкы и  
харалужными мечи; наступи на землю Половецкую; притопта хлѣми и  
яругы; взмути рѣкы и озера; иссуши потоки и болота,

**З:** Сильнии полци съступишася в место, протопташа холмы и лугы.  
Възмутишася реки и потоки и озера

**К-Б:** воды возниша. вѣсть | подлваша (fol. 127)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): сѣнии покъ съспѣпѣли в мѣсто прѣтѣпѣша хѣмнѣ и  
лѣгы вѣмѣни рекѣ и ѣзѣра (fol. 219v)

**У:** ѧ сѣлнѣ | полкѣ спѣупѣшасѧ в мѣсто, и прѣтѣпѣша хѣмнѣ и лѣгы.  
и вѣмѣнишасѧ рекѣ и потѣкѣ и | ѣзѣра (fol. 181r-181v)

**С:** сѣниа вѣцы иѣспѣшасѧ в место прѣтекоша лѣгы и хѣмны кровню  
вѣмѣнишасѧ рекѣ и потѣкѣ ѣзѣра (fol. 39v)

№ 45 (с. 22)

**И:** Ту Игорь Князь высѣдѣ изъ сѣдла злата, а въ сѣдло Кошѣево

**З:** Выседоша удалыци с борзых коней на судное место на поли  
Куликове

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): сѣшоша | рѣкѣ оудалыци з борзѣи коней • на сѣженое  
мѣсто • на | полѣ куликовѣ (fol. 70v)

**И-2** (Муз. 2060): вѣседѣша ѣдалыци з борзѣихъ коней на сѣное  
мѣсто на полѣ куликовѣ (fol. 221)

**У:** и сѣдѣша оудалыци з добрыхъ коней на || сѣженое мѣсто на полѣ |  
куликове на рѣкѣ на прѣдѣ, (fol. 185r-185v)

**С:** ѣседоша ѣдалыци изъ борзѣихъ коней на сѣное мѣсто на поли куликове (fol.  
40v)

№ 46 (с. 22, 34)

**И:** уныша бо градомъ забралы, а веселіе понице;

**И:** Унылы голоса, понице веселіе

**З:** Уже веселье мое понице в славне граде Москве;

**З:** уныша бо царем их хотение и князем похвала на Русьскую  
землю ходити. Уже веселие наше понице

**К-Б:** оуже наша слава пониче в славнѣ городѣ москвѣ. | (fol. 128v)

**И-1** (Муз. 3045): сѣ оуже веселіе мое пониче • въ славнѣ градѣ москвѣ • (fol.  
70); уныша бо цѣрмѣ и | хѣмнѣ княземъ похвалѣ на рѣкѣ зѣмлю хѣмнѣ • оуже веселіе наше |  
понице (fol. 73v)

**И-2** (Муз. 2060): ѣже веселіе пониче въ славнѣ градѣ | москвѣ. (fol. 220v);  
уныша бо цѣрмѣ и | хѣмнѣ и похвалѣ на рѣкѣ зѣмлю | хѣмнѣ веселіе и пониче (fol. 222v)

**У:** сѣ оуже веселіе мое пониче во славнѣ | градѣ москвѣ, (fol. 185r);  
хѣмнѣ княземъ и похвалѣ роу|сской землѣ ходити. уже | бо веселіе наше пониче. | (fol.  
189r-189v)

**С:** Ѹже веселне мое пониче Ѹ славноѡ городе Москве (fol. 40v); Погибе  
црѣ", ншнѣ веселне и величѣво и радост и побала на рускѣю зѣлю и радост ходити (fol. 42)

## № 47 (с. 25)

**И:** два солнца помѣркаста

**З:** се уже нам обема солнце померче в славне граде Москве

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): се оуже на ѡбѣма гольнице померкло въ славноѣ гра  
москвѣ • | (fol. 70v)

**И-2** (Муз. 2060): се ѡ | на ѡбѣма сонце помѣкне на славноѣ гра" мо|сквѣ.  
(fol. 221)

**У:** се оуже ѡбѣ|ма на м' слнце померкло | в' славном' граде москвѣ, | (fol.  
185г)

**С:** уже на слнце померкло во ланомѣ граде Москве (fol. 40v)

## № 48 (с. 26)

**И:** по Руской земли прострошася Половци, аки пардуже гнѣздо, и  
въ морѣ погрузиста, и великое буйство подасть Хинови. Уже снесесе хула  
на хулу; уже тресну нужда на волю; уже връжеса дивь на землю.

**З:** Уже по Русьской земли простреся веселье и буйство. Възнесесе  
Слава Русьская на поганых хулу. Уже вержено диво на землю.

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): уже руской землѣ простресѣ веселье и вѣ|несесе слава  
руская на поганѣ хула. ѡ | вержено диво на землю (fol. 223)

**У:** оуже бо по руской землѣ простресѣ веселье и буйство, вогне|сесе  
слава руская по вѣ" | землѣ. а на поганых тат|тар промчесе злых бугорманѡ хула и  
пагѣба. || оуже бо вержено диво на землѣ (fol. 189г-189v)

**С:** —

## № 49 (с. 26)

**И:** Се бо Готскія красныя дѣвы въспѣша на брезѣ синему морю.  
Звоня Рускимъ златомъ ...

**З:** Уже жены Русьскыя всплескаша златом.

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): уже жены рускыя | всплескаша татарскѣ  
златомѣ. (fol. 223)

**У:** оуже жены рускѣ|е всплескаша татарскѣ | златомѣ. (fol. 189v)

**С:** жень [sic] жены рускыя татарскѣ златѡ (fol. 42)

## № 50 (с. 27)

**И:** Се Уримъ кричать подъ саблями Половецкыми, а Володимиръ подъ ранами

**И:** дивъ кличетъ врѣху древа

**З:** Уже диво кличетъ под саблями Татарскими, а тем богатырем под ранами слава и честь

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): ѧ оуѣже дн|во клнчѣ пѡ саблѧмн шап|рьскнмн ѧ пѣ рѣскымъ богатырѣ пѡ ранами • (fol. 70v)

**И-2** (Муз. 2060): ѧ ѣ днѣѡ клнчешъ | пѡ саблѧмн шапѧскымн. (fol. 221)

**У:** —

**С:** вѣжо братѣ днѣѡ клнчѣ пѡ шаблею татѧскою а ты богатырѣ слава и чѣ н вѣѧ памѧ ѡ Бога мнлѡ. (fol. 41)

## № 51 (с. 27)

**И:** А чи диво ся братіе стару помолодити?

**З:** Чи не лепо было бы ту, братье, стару помолодиться

**З:** Туто, братье, стару помолодиться, а молоду чьсти добыти

**К-Б:** того даже, | было нелѣпо староу помоло|дитнѧ (fol. 127-127v);

—

**И-1** (Муз. 3045): —; пѣтѡ брѣта [sic] старѣ помолѡднѧ а молѡмѣ чпн добы|пн • (fol. 72)

**И-2** (Муз. 2060): добрѡ бы брѧ|пѣ в то врѣмѧ старѣ помолѡднѧ ѧ ѡдѧ|лѧ плѣчо попыпѧти (fol. 220r); пѣтѡ старѣ помолѡднѧ ѧ молѡдѣ чпн добы|пн (fol. 222)

**У:** ѧ к то крѣмѧ старѡу надѡбно помолѡдѣ|пн. ѧ оудалѧм лѡдѧ || плѣчь своѧх попыпѧть. (fol. 183r-183v); тѣтѡ | братѣ старѣ помолѡдѣ|ть, ѧ молѡдомѣ чѣстн | добыть. (fol. 187r)

**С:** добре тѣ братѣ старѣ помолѡдѣтн ѧ молѡдомѣ чѣстн добытн (fol. 40); тѣтѡ надѡбе старѣ помолѡдѣтн, а молѡдомѣ чѣтн догѣтн (fol. 41v)

## № 52 (с. 28)

**И:** Ты бо можеша Волгу веслы раскропити, а Донъ шеломы выльяти;

**З:** Можеша ли, господине князь великыи, веслы Днепр запрудити, а Дон шеломы вычерпати, а Мечю реку трупы Татарскими запрудити?

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): можешн лѧ памѡ гнѣ | кнѣзь велѧкѧй веслы непру запруѣ|пн • ѧ донъ шѡломы вычрѣ|пнн, а мѣ рѣкоу трѣпы | шапарьскнмн запруѣпн (fol. 71r)

**И-2** (Муз. 2060): мѡжеши ли гнѣ кнѣзь великый бѣгла непра̑ за̑прѣти ѿ до̑ шлемѡмъ | вычѣпати. ѿ мечю̑ трыпы татаскыми | за̑прѣти (fol. 221)

**У:** мѡжеши̑ | ли гдѣне кнѣзь великѣи бѣглы̑ нѣпръ̑ за̑прудити̑. | (fol. 185v)

**С:** можеши ли рекъ̑ донъ̑ зоградити и шелома̑ нчѣпати а рекъ̑ Мѣнъ̑ трыпы татаскими̑ зоградити (fol. 41)

№ 53 (с. 29)

**И:** Не ваю ли храбрая дружина рыкають акы тури, ранены саблями калеными, на полѣ незнаемѣ?

**З:** Не тури възрюли на поли Куликове у Дону великого, възопиша избѣении князи Русьскыи ... посечени от поганых Татар

**К-Б:** тогда же, не | тоури̑ возрыкають, на полѣ̑ коуликовѣ̑ на рѣчкѣ̑ | неправднѣ̑. възпаша̑ нзвѣенн̑ ѿ поганыхъ̑ (fol. 128)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): не | тѡри̑ вѡгрѣмѣли̑ на полѣ̑ куликовѣ̑ побѣженн̑ ѿ донъ̑ великого ... | ... посечены̑ кнѣзи̑ рѣкы̑ ... | ... посечены̑ ѿ поганыхъ̑ татаскыи̑ (fol. 220)

**У:** не тѡри̑ вѡгрѣмѣли̑ оу̑ доунаю̑ великого̑ на полѣ̑ куликове̑. и̑ нѣ̑ тѡри̑ || побѣжденн̑ оу̑ дуню̑ великого̑. но̑ посечены̑ кнѣзи̑ роускне̑ и̑ боары̑ и̑ | вѡвѡды, великого̑ кнѣзѣ̑ дмитреѣ̑ ивановича̑. побѣженн̑ кнѣзи̑ | вѣлозѣрстн̑, ѿ̑ поганыхъ̑ | татаскыи̑. (fol. 182v)

**С:** Не тѡрѡе̑ рано̑ вѡрѡли̑ на поли̑ кѡвѣ̑ вѡвѡды̑ снныи̑ боарѣ̑ великого̑ кнѣзѣ̑ дмитреѣ̑ ивановича̑ вѡн, и̑ кнѣзѣ̑ вѣлозѣрстн̑ Побиты̑ и̑ посечены̑ ѿ̑ поганыхъ̑ татаскыи̑ (fol. 40)

№ 54 (с. 30)

**И:** Грозы твоя по землямъ текутъ; отворяеши Кіеву врата; стрѣляеши съ отня злата стола Салтани за землями. Стрѣлай Господине Кончака, поганого Кощея за землю Рускую, за раны Игоревы буюго Святславлича.

**З:** Уже грозы великого князя по всем землям текутъ. Стреляи, князь великий, по всем землям. Стреляи, князь великий, съ своею храброю дружиною поганого Мамаю Хиновина за землю Русскую и за веру христьянскую

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѡже̑ грозы̑ великого̑ кнѣзѣ̑ по̑ всеи̑ землн̑ текуть. стрѣлай̑ кнѣзь̑ великый̑ по̑ всеи̑ землн̑. стрѣлай̑ кнѣзь̑ великый̑ с̑ своею̑ храброю̑ дружиною̑ поганого̑ мамая̑ хиновина̑ за̑ землю̑ рѣкѣю̑ за̑ верѡ̑ христьянскѣю̑ (fol. 223)

**У:** и̑ оуже̑ грозы̑ великого̑ кнѣзѣ̑ дмитреѣ̑ ивановича̑, и̑ брата̑ его̑ кнѣзѣ̑ владимѣра̑ андрѣевича̑, | по̑ всеи̑ землн̑ текѡу̑т | грозы̑. и̑ кнѣзь̑ великѣи̑ с̑ своею̑

храброуспію і дружиною, мамом поганом | побіа, за землю за рускѣю, і за вѣроу  
крещеную. (fol. 190r)

С: —

№ 55 (с. 32)

**И:** Хинова, Литва, Ятвязи, Деремела, и Половци сулицы своя  
повръгоща, а главы своя поклониша подъ тыи мечи харалужныи.

**З:** Уже погании оружье свое повергоша, а главы свое подклониша  
под мече Русьскыи.

К-Б: —

И-1 (Муз. 3045): —

И-2 (Муз. 2060): ѿ поганыхъ оружне свое. | повергоша главы свои. и  
поклониша подъ мечи рускнѣ (fol. 233)

У: оуже поганые оружѣа своа | повергоша на землю, | а главы своа  
подклониша | подъ мечи рускне. (fol. 190v)

С: —

№ 56 (с. 33)

**И:** Загородите полю ворота своими острыми стрѣлами за землю  
Русскую, за раны Игоревы буюго Святъславлича.

**З:** Замкни, государю князь великыи, Оце реце ворота ....

И-1 (Муз. 3045): замкни гѣа князь великнѣ ѡкнѣ ворота • (fol. )

И-2 (Муз. 2060): замкнѣ князь великнѣ ѡ ѣнѣ | воротѣ (fol. 221)

У: замкнѣ гѣрѣ князь великнѣ ѡкнѣ рекѣ воротѣ (fol. 185v)

С: замкни гѣрю великнѣ княже дмитрѣ нвановичѣ реце ѡчнѣ воротѣ (fol. 41)

№ 57 (с. 34)

**И:** Унылы голоса, пониче веселіе. Трубы трубятъ Городенскіи.

**З:** Трубы их не трубятъ, уныша гласи их

К-Б: —

И-1 (Муз. 3045): —

И-2 (Муз. 2060): трѣбы ихъ не | трѣбятъ зныша бо царѣ ихъ хотѣнїе  
(fol. 223)

У: и трубы ихъ не трѣбятъ, и уныша гласи ихъ. (fol. 190r-190v)

С: —

№ 58 (с. 16, 29-30)

**И:** и на канину зелену паполому постла за обиду Олгову храбра и  
млада Князя;

**И:** за обиду сего (30) времени, за землю Рускую, за раны Игоревы,  
буюго Святъславлича!

**З:** Уже пасти голове твоеи на траву ковыль, а чаду моему Якову на зелене ковыли траве лежати на поли Куликове за веру христьянскую, за землю за Русьскую и за виду великого князя Дмитрия Ивановича

**К-Б:** оуже твоен глакѣ пасти | на сыроую землю, на бѣлоую ковылоу. моемоу чадоу ѿаковоу (fol. 127v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): ѿже голѡвѣ твоѡей | лепѣши на правѣ ковыа а чаду мѡемѡ ѿакоу || на ковыли землѣ лежати на поли куликовѣ за вѣру христьянскую и за ѡбѣду великоу | князя дмитрия ѿвановича (fol. 220-220v)

**У:** оуже брате лепѣши главе твоеѡ | на траву ковыль. а чаду | твоему ѿаковѡ лепѣши на зелѣнѣ ковылѣ | правѣ, на полѣ куликовѣ на рѣчкѣ напредѣ, за | вѣру крестьянскую, | и за землю за рускую, | и за обѣду великого князя дмитрия ѿвановича. (fol. 183v-184r)

**С:** пасти главе твоеѡ на правѣ ковылѣ брате чадо акове но зеленѣ ковылѣ зо землю рѣкскую и зо ѡбѣду великого князя дмитрия (fol. 40v)

№ 59 (с. 36)

**И:** нъ рози нося имъ хоботы пашуть

**З:** Пашуть бо ся акы живы хорюгове

**К-Б:** пашутѣ хорюгови вѣрчати. (fol. 123v)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): пашѣ бо ся хорюгове (fol. 219)

**У:** пашутѣ бо ся акы живы хорюгови (fol. 180v)

**С:** Пашѣ бо кафи (fol. 39v)

№ 60 (с. 36)

**И:** помянувшѣ пръвую годину, и пръвыхъ Князей. Того старого Владимѣра не лъзѣ бѣ пригвоздити къ горамъ Кѣвскимъ:

**З:** помянувшѣ прадѣда своего, князя Володимера Кѣвскаго

**К-Б:** поманувшѣ прадѣда князя володимера кѣвскаго црѣ рускаго. (fol. 123)

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): поманѡша прадѣда своѡго | князя владѣмера ѡдрѣвчича кѣвскаго. | (fol. 216)

**У:** и поманѡша прадѣда | своѡго великого князя | владѣмера кѣвскаго | (fol. 173)

**С:** Поменовѡша прадѣда своѡго великого князя володимера [sic] кѣвскаго (fol. 37)

## № 61 (с. 38)

**И:** Ярославна рано плачеть Путивлю городу на заборолѣ, аркучи: О Днепре словутицю! ты пробиль еси каменные горы сквозѣ землю Половецкую;

**И:** Ярославна рано плачеть къ Путивлѣ на забралѣ, аркучи

**З:** Микулина жена Васильевича Марья рано плакаше у Москвы града за заборолех, аркучи таково слово: “Доне, Доне, быстрая река! Прорыла еси каменные горы, течеша в землю Половецкую

**З:** Туту щурове рано вспели жалостные песни у Коломны на забралах

**К-Б:** восплачетъ жена мнкоулина мръѣ. аркѣчи таково слово. доне, || доне быстрин доне. проше|лъ еси землю половецкую. | пробилъ еси берези харалоу|жныѣ. (fol. 128-128v); —

**И-1** (Муз. 3045): ѿѿѿѿ | мнѣлнна жена васильѣч да | мръѣ дмнпрѣва же ѿвоыѣко | рано сплакашасѣ ѿ москвы | гра на заборолѣ донѣ донѣ бы|спраѣ рѣка • прорыла еси ка|менныѣ горы • а пешн в землю | половецкѣю (fol. 70); —

**И-2** (Муз. 2060): мнѣлнна | женѣ васильѣч да мѣл дмнпрѣва. рано пла|каша ѿ москвы ѿ берега на забралѣ. аркѣчи донѣ донѣ быстраѣ рѣка прорыла еси | горы ка|менныѣ течешн в зѣлю половецкѣю. (fol. 220v); мѣлѣ щѣрѣве | рано възпѣли жалостныѣ пѣсни ѿ колѣ|ныѣ на забралѣ (fol. 221)

**У:** мн|коулина женѣ васильѣчѣ ѿѿѿѿ, да дмнпрѣва женѣ мѣрѣ ... (smudge in the manuscript) | плакаша ѿ мѣ[квы?] | на забралахъ спомѣ, а рѣку | тако донѣ донѣ быстраѣ | рѣка прорыла еси ты ка|менныѣ горы, и течешн | в зѣмлю половецкѣю, | (fol. 184v); —

**С:** мнѣлнна жена мѣл рано плакаше ѿ москве града на заборолѣ а рѣкычы такъ доне доне бы|рѣла река прорыла е каменныѣ горы течешн в зѣлю половецкѣю (fol. 40v); Не щѣрѣве рано возпѣли в колѣ|ныѣ городѣ на заборолѣ (fol. 41)

## № 62 (с. 38)

**И:** възлелѣй господине мою ладу къ мнѣ

**З:** Прилелеи моего государя ко мне, Микулу Васильевича;

**З:** Москва, Москва, быстрая река! Чему еси залелеяла муже наше от нас в землю Половецкую?

**К-Б:** прилелѣи моего мн|коулоу васильѣчѣ. (fol. 128v)

**И-1** (Муз. 3045): прилѣлѣи гѣна | моего ко мнѣ мнѣлѣлѣ васильѣчѣ | (fol. 70); москва мѣсква быстра|а [sic] рѣка • чѣмѣ еси залѣлѣяла | мѣженн шнѣ ѿ на в землю по|ловецкѣю лѣповецкѣю (fol. 71)

**И-2** (Муз. 2060): прилелѣи моего гдѣна къ мнѣ мнѣлѣлѣ васильѣчѣ (fol. 220v); москва мѣ|ква быстраѣ рѣка чѣмѣ еси ѿ на мѣжн | наши залелѣяла в зѣмлю половецкѣю. (fol. 221)

У: прилѣлѣи моего гдѣна | мнкоулу васильевича | ко мнѣ, (fol. 184v);  
мѡквѣ [hole in the ms] [бы]|спраа рекѣ чем[у] [ты] залелѣла мужей нашнѣ ѿ | наеѣ ѣ  
зѣмлю половецкую, (fol. 185v)

С: прилелѣ моего гоподара ко не, мнкоулу васильевича (fol. 40v); Москва,  
Москва быспраа река чемѣ еси залелѣла мужей нашнѣ ѿ на ѣ зѣлю половецкую (fol. 41)

## № 63 (с. 41)

И: а Игорь Князь ... ввѣржесе на брѣзь комонь, и скочи съ него  
босымъ влъкомъ, и потече къ лугу Донца

З: И отскочи поганыи Мамаи серым волком от своее дружины и  
притече к Кафе граду

К-Б: —

И-1 (Муз. 3045): —

И-2 (Муз. 2060): ѣ ѿскочнѣ мамайнѣ сѣрымъ волкъмъ. | ѿ своеѣ дръжинны ѣ  
притече к кафе | граду (fol. 223)

У: ѣ ѡскочѣ поганннѣ мамайнѣ ѡ своеѣ дръжинны сѣрымъ волкъмъ ѣзвы | ѣ  
притече к кафе | граду. (fol. 190v)

С: поганнѣ ца мамѣ, с малою дръжиною притече Ко кафе (fol. 42v)

## № 64 (с. 17)

И: Ту кроваваго вина недоста; ту пирь докончаша храбрїи Русичи:  
сваты попоиша, а сами полегоша за землю Рускую.

З: Нешто тебя князи руские горазно подчивали ... Нешто горазно  
упилися у быстрого Дону на поле Куликове на траве кавыле!

К-Б: —

И-1 (Муз. 3045): —

И-2 (Муз. 2060): в поле тебе кнзи рускнѣ | гораздо ѡпилиси ѣ кнзѣн с  
тобою нѣшѣ | ни воѣводѣ. нѣшѣо гораздо ѡпилиси | на полѣ куликовѣ на травѣ кавыли. |  
(fol. 223v)

У: нешто тебе кнзи | рускнѣ горазно подчи|вали. ни кнзѣн с тобою  
ни воѣводѣ, нешто го|раздо ѡпилиси ѡу высп|рого донѣ, на полѣ кули|ковѣ на травѣ  
кавылѣ. || (fol. 191r)

С: —

## № 65 (с. 35)

И: На Немизѣ снопы стелють головами, молотятъ чепи  
харалужными, на тоцѣ животь кладуть, вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ  
кровави брезѣ не бологомъ бяхуть посяяни, посяяни костями Рускихъ  
сыновѣ.

**З:** Грозно бо и жалосно, брате, в то время посмотри, иже лежат  
трупы крестьянские акы сенные стоги у Дона великого на бреге, а Дон  
река три дни кровию текла.

**К-Б:** —

**И-1** (Муз. 3045): —

**И-2** (Муз. 2060): спáль | вѣзь великый ... || ... на коспехъ гроно бѡ |  
брате в то время посмотри лежатъ трупы хрѣіанскѣа акы сѣінный стоги. ѡ до рѣкѣ  
при дни кровю | текла (fol. 223v-224)

**У:** —

**С:** —